

## UN FRAGMENTO INÉDITO DE LA LEXICOGRAFIA ESPAÑOLA DEL SIGLO XVIII El manuscrito 9.423 de la Biblioteca Nacional de Madrid

JOSÉ LUIS ALIAGA JIMÉNEZ  
(Universidad de Zaragoza)

### RESUMEN

Manuscript 9.423 of the *Biblioteca Nacional de Madrid* is one among Siesso de Bolea's lexicographic works. This edition and study of the manuscript is an attempt to provide an answer to several questions which still remained unsolved: its relationship to the first dictionary of the *Real Academia Española*, the date it was elaborated or its debated authorship.

### Introducción

La edición y estudio del manuscrito 9.423 de la Biblioteca Nacional de Madrid constituye un paso más en la labor que venimos desarrollando para la recuperación de un episodio semidesconocido de la historia lexicográfica aragonesa y española del siglo XVIII: la obra de José Siesso de Bolea. Nuestra investigación sobre Siesso pretende sacar a la luz el conjunto de su obra lexicográfica manuscrita, ligada sobre todo al primer diccionario de la Real Academia Española, el *Diccionario de Autoridades* (D. A.), en cuyas páginas es posible leer, subsumida en el resto de la obra, la única parte publicada de la tarea del erudito aragonés. De esta última, así como de aspectos desconocidos hasta ahora de la fragmentaria biografía de Siesso nos hemos ocupado en otro lugar, por lo cual procuraremos evitar repeticiones innecesarias para detenernos fundamentalmente en la historia y descripción del manuscrito que ahora presentamos<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Cfr. J. L. Aliaga, *El léxico aragonés en el Diccionario de Autoridades* (*Real Academia Española*), Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 1994, y «Noticia biobibliográfica de un lexicógrafo aragonés», *Teruel*. Instituto de Estudios Turolenses (en prensa).

## Autoría y fecha

Hasta donde sabemos, fue F. de Latassa y Ortín el que atribuyó por primera vez a Siesso «un *diccionario* de voces provinciales»<sup>2</sup>. Después el Conde de la Viñaza, y, retomando los datos aportados por éste, S. Gili Gaya fueron quienes aportaron datos de los tres manuscritos atribuidos a Siesso y conservados en la Biblioteca Nacional (fichados con las signaturas 12.670, 9.277 y 9.423), y de otro —al parecer, un ejemplar del *Tesoro* de Covarrubias con anotaciones de Siesso (signatura 9.119)— que Gili Gaya dio por perdido en la citada Biblioteca y que nosotros tampoco hemos podido localizar<sup>3</sup>.

En lo que se refiere al manuscrito 9.423 se halla fichado en la B. N. de Madrid como *Apuntes para el diccionario de la lengua castellana*, aunque la Viñaza lo denominó *Diccionario de la lengua castellana (borradores de D. J. Siesso de Bolea para el mismo)*, afirmando que se componía de dos volúmenes de los cuales se conserva sólo el que aquí analizamos<sup>4</sup>. Gili Gaya ponía en entredicho la atribución del texto a Siesso de Bolea por parte de la Viñaza, a falta de otras evidencias que la confirmaran, dado que el Conde de la Viñaza fechaba el manuscrito entre 1700 y 1713, siendo que una parte de las voces venía autorizada por citas del *Antitheatro Crítico*, obra de 1729 de Salvador José Mañer<sup>5</sup>.

Sin embargo, con los datos proporcionados por la lectura de las *Actas* de las reuniones académicas —y las evidencias gráficas que proporciona el cotejo de los tres manuscritos—, ya no cabe dudar de que Siesso confeccionó el texto del 9.423. Así, con fecha 11 de abril de 1715 se notifica en el pleno semanal de la R.A.E. el ofrecimiento de Siesso para colaborar en el *D. A.* con la aportación de «voces particulares del Reyno de Aragón» y con la evacuación de citas extraídas «de la Historia de México de D. Antonio Solís»<sup>6</sup>, autor que se encontraba entre «los contenidos en la lista que formó [la Academia]» para la obtención de

---

<sup>2</sup> Cfr. *Bibliotecas antigua y nueva de escritores aragoneses* (4 vols.), ed. de M. Gómez, Zaragoza, Imprenta de C. Ariño, 1884-1886 (s. v. *Siesso de Bolea*).

<sup>3</sup> Cfr. Conde de la Viñaza, *Biblioteca histórica de la filología castellana*, Madrid, Real Academia Española, M. Tello, 1893, nº 738, 795 y 1280; y Gili Gaya, «Siesso de Bolea como lexicógrafo», *Archivo de Filología Aragonesa*, 3, 1950, pp. 253-258 y *Tesoro lexicográfico* (1492-1726), Tomo Primero (A-G), Madrid, C.S.I.C., 1947, pp. VII-XXIV, donde Gili Gaya incluye también en el ms. 9.119, además del *Tesoro* de Covarrubias mencionado, un volumen, asimismo anotado por Siesso, del *Origen de la lengua castellana* de B. de Aldrete. Por lo demás, en la parte publicada del *Tesoro lexicográfico* vertió Gili Gaya la parte correspondiente del ms. 12.670, pero de modo muy incompleto, como mostraremos en un estudio monográfico que sobre este documento tenemos en preparación.

<sup>4</sup> Cfr. Conde de la Viñaza, *op. cit.*, nº 738.

<sup>5</sup> Cfr. «Siesso de Bolea como lexicógrafo», *art. cit.*, p. 257. Por otro lado, el manuscrito 9.423 incluye dos textos no lexicográficos, dos recensiones de libros franceses (folios 350r a 387r), uno de los cuales se publicó en 1717.

autoridades<sup>7</sup>. En efecto, la *Historia de la Conquista de México*, precisamente la obra representada mayoritariamente en el ms. 9.423, figura entre las elegidas por la R.A.E. para la autorización de voces en los seis tomos del D. A., como puede comprobarse en los preliminares de cada uno de ellos. Pero la corporación no se sirvió en ningún momento del *Antitheatro Crítico* durante el período de publicación de su primera obra, hasta 1739.

Así pues, dejando de lado problemas que comentaremos más abajo (cfr. **Descripción interna**), los indicios cronológicos conducen, en principio, a la hipótesis de que el manuscrito se confeccionó en dos épocas diferentes: en un primer momento Siesso recogió las citas de Solís (entre 1715 y 1726 fecha de publicación del tomo primero del D. A.) y, después de 1729 —y antes de 1733, fecha del fallecimiento de Siesso— las de Mañer. Como Siesso cesó en su colaboración con la Academia después de 1726, el problema consiste en comprender con qué objeto reanudó Siesso la anotación de autoridades en el manuscrito después de 1729, ya que en las *Actas* académicas no hemos encontrado evidencias de que con posterioridad se ofreciera para proseguir con la tarea para la que, en 1715, se había comprometido<sup>8</sup>.

### Descripción externa

El manuscrito 9.423 está encuadernado y se compone de un total de 405 folios, numerados los rectos (r) y no los versos (v). Al margen de unos textos sin conexión con el resto (vid. nota 5), la parte propiamente lexicográfica alcanza hasta el folio 292r, está escrita a una columna y distribuida por orden alfabético. Dentro de éste, los folios destinados se subdividen sistemáticamente en combinaciones de tres letras (ABA, ABE...ABR, etc.), al modo en que, de dos en dos, lo hace el D. A. Dado que, en buena parte, sus folios están en blanco salvo los grafemas que encabezan las divisiones alfabéticas, el manuscrito presenta toda la apariencia de obra inacabada, o más bien de unos «apuntes» o «borradores», como rezan las dos versiones del título que se conocen.

### Descripción interna

Llegados a este punto se nos plantea el problema de cuál sea el modo idóneo de acometer la interpretación del contenido lexicográfico del 9.423. Es decir, nos preguntamos si resultaría legítimo discriminar en él las estructuras propias

---

<sup>6</sup> Cfr. Archivo de la Real Academia Española, *Actas*, libro I.

<sup>7</sup> *Ibíd.*

<sup>8</sup> Para la ruptura de Siesso con la R.A.E. y sus consecuencias véase el Archivo de la R.A.E., *Actas*, libro II, 3-8-1726 y 11-11-1726. También F. Lázaro Carreter, *Crónica del Diccionario de Autoridades (1713-1740)*, Madrid, R.A.E., 1972, p. 27; y J. L. Aliaga, *El léxico aragonés en el Diccionario de Autoridades*, *op. cit.*, p. 32.

de un diccionario de lengua semasiológico: una macroestructura (o nomenclatura) y una microestructura<sup>9</sup>. Y ello, porque si bien externamente puede considerarse como un conjunto de notas de contribución al quehacer de la R.A.E., lo cierto es que su análisis pormenorizado desvela unas características peculiares que contradicen en buena medida su aspecto superficial, y lo convierten en un texto de vínculos problemáticos con el *D. A.* En definitiva, nos cuestionamos si, sobre todo a partir de 1729, y a raíz de su ruptura con la corporación oficial, el lexicógrafo aragonés no se propuso acometer la elaboración personal de un diccionario del español, proyecto que, de acuerdo con esta hipótesis de trabajo, habría quedado truncado con su fallecimiento en 1733.

El principal argumento que juega en contra de esta posibilidad es la endeblez cuantitativa del texto. Éste consta de tan sólo 400 voces, de las cuales 330 se acompañan de una cita de la *Historia de la Conquista de México*, publicada por primera vez en Madrid (1684) por A. Solís; 68 voces se autorizan con el *Antitheatro Crítico* (Madrid, 1729) de S. J. Mañer; y dos (*gabardina, run run*) con citas de una edición sin especificar de las comedias de A. Moreto.

Sin embargo, en primer lugar, cabe observar, a favor de nuestra propuesta, que los artículos autorizados con la obra de Mañer (y con la de Moreto) —aun revelando las grafías que una sola mano compuso el conjunto del texto— presentan una serie de rasgos peculiares que, creemos, confirman la sospecha apuntada de una redacción en dos etapas. En los artículos de la segunda época, el trazo de la letra es visiblemente más grueso; todos menos cinco informan de la categoría gramatical de la entrada<sup>10</sup> —los autorizados con Solís nunca la presentan—; y además, al contrario que los de este último, ofrecen antes la referencia bibliográfica que la cita.

En efecto, debemos justificar el motivo por el cual unas simples anotaciones de fragmentos textuales para remitir a la R.A.E. se distribuyen ordenadas alfabéticamente, con unas cuidadas subdivisiones propias de un diccionario acabado, y además se disponen con la estructura propia de un artículo lexicográfico normalizado. Esto último se concreta en el hecho de que, con escasas excepciones, se dota a cada voz (o quizá habría que hablar de entradas o lemas), de una definición —de rica variedad tipológica, como veremos—; se incluyen, bien que esporádicamente, indicaciones de uso o fraseología; y se recurre a las abreviaturas y al orden fijo de las informaciones: entrada, (categoría gramatical), definición, referencia bibliográfica y cita (o cita y referencia bibliográfica, en la que hemos denominado primera etapa).

---

<sup>9</sup> Cfr. J. Rey-Debove, *Étude linguistique et sémiotique des dictionnaires français contemporains*, The Hague-Paris, Mouton, 1971, pp. 20-21.

<sup>10</sup> Cfr. *coherente, dexarse en el tintero, languizante, poner en nichos, tirar a ventana conocida*.

La propia transmisión del texto suscita no pocas preguntas. Nos parece muy poco probable que el manuscrito 9.423 llegara a la R.A.E. tal como lo conocemos, y lo mismo cabe decir de los otros dos<sup>11</sup>. Más bien deben entenderse como documentos base, de uso personal, a partir de los cuales Siesso extraía el material que enviaba a Madrid, donde quedaría sometido a procesos de revisión y, en su caso, reelaboración<sup>12</sup>. Lo cierto es que, de una parte, el original seguía necesariamente en manos del erudito aragonés después de 1729 —cuando se publica el libro de Mañer—, y de otra, es palpable que la R.A.E. no admitía sin crítica los materiales que acopiaba, pues únicamente en diez ocasiones se inclinó en el D. A. por el texto de Solís que para ejemplificar determinada palabra proponía Siesso<sup>13</sup>, y en otras nueve ni siquiera hizo suya una entrada (o subentrada) suministrada a partir de la *Historia de México* en el manuscrito<sup>14</sup>.

Asimismo, en defensa de que el manuscrito 9.423 fuera (re)pensado por Siesso como embrión de un futuro diccionario autónomo, se puede argüir la preocupación del autor por la coherencia textual interna, plasmada en algunas remisiones entre artículos (s. v. *costumbre, a quema ropa, quemar*), o mediante relaciones anafóricas entre definiciones (s. v. *escuela militar, influir, influencia*).

Pero la circunstancia más relevante resulta la sistemática presencia de definiciones, cuya redacción no parece responder a la provisionalidad esperable de unas notas tomadas al hilo de la lectura de un texto, máxime en alguien que, en rigor —ningún parecido con Covarrubias—, carecía de modelos de lexicografía monolingüe en español. Por ejemplo, no se encuentran en el manuscrito definiciones de tipo enciclopédico y sólo una redactada en metalengua del signo (s. v. *nosotros*)<sup>15</sup>.

Bien es verdad que no todas ellas responden positivamente al principio de sustitución en el discurso (s. v. *accion, accidente, accesorio, achacoso, gabardina, infante, inverosismil, melancolico, narracion, pendiente, posthumo, pu-*

---

<sup>11</sup> Cfr. los trabajos citados en la nota 1 para lo referente a la filiación de los ms. 12.670 y 9.277 con las voces aragonesas publicadas efectivamente en el primer tomo del D. A., único en el que Siesso colaboró.

<sup>12</sup> Cfr. F. Lázaro Carreter, *op. cit.*, pp. 51-84, y Archivo de la R.A.E., *Actas*, libro II, 24-1-1730. Por ejemplo, sabemos que Siesso cursaba sus colaboraciones en forma de pliegos sueltos, formato que no se corresponde con ninguno de los manuscritos que le conocemos. Cfr. Archivo de la Real Academia Española, *Actas*, libro II, 14-2-1724.

<sup>13</sup> Cfr. *armar, decaer, demanda, dependiente, derramarse, destemplar, inconfidencia, ras-trrear, residir, varon*.

<sup>14</sup> Cfr. *aparatarse, desabrir, enmendar, pico, propendiar, rayzes (hechar rayzes), rendir el ombro, a la sazón, tirar a ventana conocida*. Sin embargo, son dieciocho las voces autorizadas con el texto de Mañer (la cuarta parte) que no tienen cabida en la nomenclatura del D. A., proporción que viene a corroborar que la R.A.E. no se sirvió del *Antitheatro Crítico*. Cfr. *alhorra, desgraduar, detrimentarse, detrimentoso, detrimental, disturbarse, encaramado, fustraneo, gansear, languizante, objeccionar, rájá, rancheado, recalco, reflectar, salta-atras, sindicar, vigorizar*.

<sup>15</sup> Cfr. J. Rey-Debove, *op. cit.*, pp. 228 y 247-252.

*blico, tal vez*)<sup>16</sup>; y otras se formulan de un modo totalmente ligado al contexto del que surgen, conformando más bien una lexicografía del habla que una lexicografía de la norma, en sentido coseriano (s. v. *serenar, aprehender, detener, enfermedad, mitigar, origen, perdonar, perseguir, piedra, riendas, romper*). Pero no es menos cierto que, en general, Siesso demuestra sentido de la normalización del artículo lexicográfico, sobre todo cuando prescinde de las fórmulas introductorias de los predicados metalingüísticos que informan sobre la entrada, fórmulas todavía muy frecuentes en el *D. A.*, y en sus modelos lexicográficos españoles, franceses e italianos<sup>17</sup>.

En cuanto a la definición en metalengua del contenido, encontramos en primer lugar la denominada sustancial (análisis sémico de la sustancia del definido) mediante incluyente<sup>18</sup>. Dentro de ésta el tipo más representado numéricamente en el manuscrito es la definición sinonímica simple (34% de las entradas), después la sinonímica múltiple (23%), seguida de la perifrástica (22%). Pero Siesso maneja con soltura casi toda la gama de tipos definicionales: la definición sustancial mediante exclusión (s. v. *discordar, inaudito, inaplicado, romper*)<sup>19</sup>, la relacional (análisis sémico basado en la relación del definido con otra palabra; s. v. *accesorio, achacoso, inverisimil, melancólico, pendiente, posthumo, público*)<sup>20</sup>, la morfosemántica (s. v. *desenvoltura, indicacion, objeccionar, pessadumbre, quite, reconocer, reflectar, reflexionar, vigorizar*)<sup>21</sup> y la aditiva (s. v. *armar, caracter, reñir*)<sup>22</sup>.

Además, Siesso no se detiene en la evacuación de unidades simples y desarrolla el plano sintagmático de las voces, tomando buena nota de unidades fraseológicas y usos especiales, normalmente de tipo metafórico (s. v. *ancoras, apoderarse, baxo, cargo, destemplantar, destemplarse, dificultoso, escuela, estrecho, fabrica, felicidad, gobernar, ingenioso, juicio, lugar, mano, mar, naturaleza, nombre, noticia, rayzes, razon, tener, tirar, tomar, traerse, tributo, valor, vestirse*, etc.).

Por último, es patente que el manuscrito se encontraba en un estadio primitivo de redacción, dada su parquedad en otro tipo de informaciones exceptuadas las correspondientes a la estructura mínima del artículo lexicográfico (entrada-categoría-definición), además de la cita. Por ejemplo, nunca aparece la etimolo-

---

<sup>16</sup> Cfr. J. Rey-Debove, «La définition lexicographique; bases d'une typologie formelle», *Travaux de Linguistique et de Littérature*, V-1, 1967, p. 142, y *op. cit.*, pp. 202-212.

<sup>17</sup> Compárese con el *D. A.*, como muestra, las entradas *largor, línea o manchar el papel*.

<sup>18</sup> Cfr. J. Rey-Debove, *art. cit.*, pp. 147-153.

<sup>19</sup> *Ibid.*, pp. 153-154.

<sup>20</sup> *Ibid.*, pp. 155-157.

<sup>21</sup> Cfr. J. Rey-Debove, *op. cit.*, pp. 218-220.

<sup>22</sup> Cfr. I. Ahumada, *Aspectos de lexicografía teórica*, Granada, Universidad de Granada, 1989, p. 157.

gía, aunque en las columnas del 12.670 Siesso hace gala de amplios conocimientos en este campo. En cuanto al resto de informaciones, se marca en tres ocasiones una extensión de significado (s. v. *integridad*, *rayzes*, *riendas*); dos veces se indica que nos hallamos ante un término náutico (s. v. *guardianes*, *reglar*); la extensión geográfica de la voz aparece en una oportunidad (s. v. *raja*); por último, en tres artículos se especifican datos de tipo pragmático (s. v. *adoratorio*, *nosotros*, *pessadumbre*).

## Relevancia lexicográfica

Más allá de la interpretación que proponemos, la verdadera significación del manuscrito 9.423, si dejamos de lado su innegable interés filológico a pesar de la fragmentariedad, hay que buscarla, sin duda, en su carácter de modesto eslabón dentro de la todavía no historizada lexicografía española, pero sobre todo debe reseñarse su condición de testimonio excepcional —en su doble sentido— de un modo de trabajar y de concebir la lexicografía en una época crucial para ésta en España<sup>23</sup>. Precisamente cuando se está fraguando la obra que rompe la frontera de la lexicografía plurilingüe moderna iniciada con Nebrija, umbral que hacía tiempo había dejado de constreñir a las academias francesa e italiana, a Richelet y a Furetière. Sin embargo, no todos los que formaron parte de la primera generación de académicos —incluidos quienes, como Siesso de Bolea, colaboraron desde fuera con la institución— asimilaron con la misma competencia los criterios que regían la elaboración de un diccionario monolingüe<sup>24</sup>. No es éste el caso de nuestro autor, cuyo legado es testigo de una idea nítida de la tarea que la Academia Española le había confiado, pero también de una percepción propia del quehacer lexicográfico de su tiempo.

### Transcripción del manuscrito 9.423<sup>25</sup>

[f. 19v]

**abrazar.** Admitir con gusto. *Lo que puede recelar la prudencia y lo que debe abrazar la imitación.* Sol. Mex. «Dedic. al Rey».

**abrasarse.** Acabarse, consumirse. *Cataluña y Valencia se abrasavan en la natural inclemencia de sus bandos.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 4., fol. 10.

[f. 20v]

<sup>23</sup> Cfr. M. Alvar Ezquerro, «La confección de diccionarios», *Voz y Letra*, I/1, 1990, pp. 47-76.

<sup>24</sup> Cfr. F. Lázaro Carreter, *op. cit.* pp. 56-65.

<sup>25</sup> Hemos procurado guardar la mayor fidelidad al texto, aunque nos hemos servido de ciertos elementos gráficos con fines específicos. Con <> acotamos los fragmentos tachados por Siesso; con { } se indica que el autor introduce una aclaración en el interior de una cita, normalmente para esclarecer algún problema de deixis; dentro de los corchetes [ ] hemos resuelto algunas abreviaturas, mientras que con los signos de interrogación ¿ ? marcamos las escasas ocasiones en que el texto ha resultado ilegible. Por otro lado, hemos destacado en negrita la entrada, y en cursiva la cita y el título de la referencia bibliográfica.

**acaecimiento.** Suceso. *Aviendo de acudir con la pluma a tanta muchedumbre de acaecimientos.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 1., fol. 4.

[f. 21r]

**accion.** Varios hechos dirigidos a un mismo fin. *Consta la Historia de las Indias de tres acciones grandes.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 1., fol. 2.

**accidente.** Sucessos acontecidos fortuitamente. *Aquellas ilustres hazañas, y admirables accidentes de ambas fortunas.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 1., fol. 2.

**accessorio.** Lo que no pertenece a la cosa principal y le proviene como añadido. *Sin interrumpir y despedazar muchas veces lo principal con lo accessorio.*

[f. 21v]

**achacoso.** Lo que esta dispuesto a padecer algo. *En las primeras noticias que vinieron de las Indias, anduvo la verdad algo achacosa.* Sol. Mex. «Prologo».

**aclamar.** Reconocer por Rey, soberano, Principe. *Los Agramonteses que muerto Juan de Labrit y la Reyna Doña Catalina, aclamaron al Principe de Bearn su hijo.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 4., fol. 10.

[f. 22r]

**acompañar.** Aprovar, ayudar a executar. *Inclinado el uno a no sufrir compañero en sus resoluciones, y acompañandole el otro con poca actividad.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 3., fol. 8.

[f. 23r]

**acudir con la pluma.** Escribir. *Aviendo de acudir con la pluma a tanta muchedumbre de acaecimientos.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 1., fol. 4.

[f. 24v]

**adolescencia.** Juventud. *La primera inclinacion de la adolescencia.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 3., fol. 7.

**adoratorio.** Templo de idolatras. Usase hablando de los indios. *En los Adoratorios de aquellos indios.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 5., fol. 14.

[f. 26v]

**afecto.** Passion. *Y paran muchas veces estos afectos destemplados en quejas contra Hernan Cortes.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 2., fol. 5.

**afectado.** Fingido. *Con dictamen (o verdadero o afectado).* Sol. Mex. lib. 1., cap. 4., fol. 10.

[f. 35r]

**alarde.** Muestra, reseña. **Hacer alarde.** Passar muestra. *Algunas ciudades alistaron su gente, hizieron sus alardes, y formaron su escuela militar.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 3., fol. 9.

**alarido popular.** Motin, tumulto. *Vino a romper en alarido popular, y en tumulto declarado.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 1., fol. 11.

[f. 38v]

**alhorra.** s. f. Mañer. *Antitheatro Critico.*, pag. 90. *En la provincia de Venezuela, tierra firme de la America, estando las mieses espigadas, se experimento que a la hora de un eclipse total de sol (que no hago memoria fixa del año, pero sí que fue a fines del siglo pasado) les sobrevino la enfermedad que llamaron alhorra con la que, marchitandose las espigas, y aun las cañas, no solo se perdio aquella cosecha sino que la tierra quedo tan enfermiza, que en quinze años siguientes, por mas pruebas que se repitieron en la siembra, jamas pudo restaurarse; crecian las cañas, espigaban, y al tiempo de granar,*

*acaecia la perdida en las mas de las sementerias, hasta que totalmente se dexaron, sin hallarse desde entonces en aquella Provincia, antes abundante de grano, mas trigo que el que entra de la Grita, y otros parages del Reyno de Santa Fe.*

**alimento.** Ejercicio. *Dan materia, digna a los Annales, agradable alimento a la memoria.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 1., fol. 2.

[f. 39r]

**alma.** Aquello que principalmente le da el ser a alguna cosa. *La verdad, que es el Alma de la Historia.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 1., fol. 2.

**al modo.** Del modo. *Al modo que suele rastrearse.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 3., fol. 6.

[f. 39v]

**altor.** s. m. Altura. Mañer. *Antitheatro Critico*, «Discurso 2», pag. 143. *Dandoles unos el altor de un palmo, otros la estatura de un codo (a los pigmeos).*

[f. 40r]

**amaricado.** adj. Afeminado. Mañer., *Antitheatro*, «Discurso 7», pag. 218. *Empezaron a afeitarse los hombres como las mugeres, con lo que experimentamos grandes vandas de amaricados.*

[f. 40v]

**ambage.** s. m. Rodeo. Mañer., *Antitheatro Critico*, pag. 127. *Entresacados del ambage con que exorna su concepto.*

**ameno.** Deleitabile, agradable, sin artificio conocido, o sin mucho artificio. *Tan suave y ameno en el estilo, segun la elegancia de su tiempo.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 2., fol. 4.

[f. 41r]

**amigo.** Inclinado, aficionado. *Tan amigo de los aciertos.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 7.

[f. 42v]

**andar.** Estar. *Esta primera conquista de la Nueva España, que andaba obscurecida, o maltratada en diferentes autores.* Sol. Mex., «Ded. al Rey».

[f. 43r]

**ancoras.** Dexar sobre las **ancoras** un baxel, es dexarlo con algun descuido, fiado en que estan las ancoras fixadas, y assidas en la arena. *Y dexo sobre las ancoras con parte de la marineria, los otros dos baxeles.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 6., fol. 15.

[f. 44v]

**andar.** Estar. *Andan entre sus renglones muy descubiertas la embidia, y la ambicion.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 2., fol. 5.

**andar.** Hazer. *Por lo poco que tienen que andar las prosperidades en nuestra aprension, para pasar de imaginadas a creidas.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 13.

[f. 45r]

**animo.** Deseo valeroso. *Entre los mismos encarecimientos de lo que havian padecido, se les conocia el animo de volver a la empresa.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 13.

[f. 45v]

**antecedente.** Precedente. *Lo que passa, sucede, esta o va antes. En los principios del año antecedente.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 6.

[f. 47v]

**aparatare.** v. r. Prevenirse, armarse, <precaverse>. Mañer., *Antitheatro Critico.*, pag. 97. *Su Rev[erendisi]ma se aparata de que el mundo no va en decadencia.*

[f. 48r]

**apenas.** Casi no. *Donde apenas hubo piedra, que no se moviesse.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 9.

[f. 48v]

**aplicar.** Ofrecer, emplear alguna cosa rara. *Le estimavan como exquisito {a el oro} pues le aplicavan solamente al culto de sus Dioses.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 14.

**apoderarse** de la inclinacion de alguno, es ganarle la voluntad, siguiendole el humor, para que execute lo que se quiere. *Quan apoderados estaban los ministros flamencos de la primera inclinacion de su adolescencia.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 7.

[f. 50r]

**aprehender.** Imaginar. *Y del sobrado aprehender la trujo a no discurrir.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 7.

[f. 51r]

**arbitrio.** Precision, voluntad. *Aviendo de acudir con la pluma a tanta muchedumbre de acaecimientos, dexandolos y bolviendo a ellos, segun el arbitrio del tiempo.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 4.

[f. 52r]

**argumento.** Assumpto. *Es la conquista de Nueva España uno de los mayores argumentos que celebra el mundo en sus annales.* Sol. Mex., «Prologo».

[f. 52v; 53r]

**armonia.** Conveniencia. *Providencia maravillosa de la naturaleza, que puso en el decir algunas señas, que diferencien los sugetos, hallando cierto genero de armonia en lo que importan al mundo estas y otras desemejanzas.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 9.

**armar.** Dar armas y disponer que se use de ellas. *Que se armassen las ciudades y villas del Reyno.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 9.

**arrojamiento.** La accion de passar muy adelante en una cosa. *En Sicilia tambien tomo el pueblo las armas contra el virrey D. Hugo de Moncada, con tanto arrojamiento, que le obligo a dexar el Reyno en manos de la pleve.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 11.

[f. 53v]

**artes.** Preceptos, artificios, consejos. *O porque su principal enseñanza {la de las Historias} mira derechamente a las Artes del Reynar.* Solis. Hist. Mex., «Dedicat. al Rey».

**artifice.** Governador. *Murio...el Rey Dn. Fernando el Catolico, y desvaneciendo con la falta de su Artifice las lineas que tenia tiradas para la conservacion y acrecentamiento de sus Estados.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 6.

[f. 54r]

**asbesto.** s. m. Mañer. *Antitheatro.*, «Discurso 7», pag. 213. *Si su Reverendissima va tomando la question solo por la parte que quema, lo reducira todo a incendios; pero quedara la opuesta de la calidad del asbesto mas purificada, y con mayor candidez.*

[f. 55r]

**assistir.** Frecuentar, favorecer, ver de una parcialidad. *El Infante Dn. Fernando...ponderava muchas vezes (y oia ponderar lo mismo a los que le assistian).* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 7.

[f. 56]

**atar.** Unir, referir con orden. *Hallamos en la Historia General tanta multitud de cabos pendientes, que nos parecio poco menos que impossible (culpa sera de nuestra comprehension) el atarlos sin confundirlos.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 1., fol. 2.

**atadura.** Union. *Pero deven estar {los sucessos de la Historia} tan unidos entre si,*

que ni se vean las ataduras. Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 3.

[f. 56v]

**aterrorizar.** v. a. Dar terror. Mañer. *Anti teatro.*, «Discurso 7», pag. 215. *Las voces de que en nuestros tiempos se vale qualquier missionero para aterrorizarnos, y movernos a la enmienda.*

[f. 57r]

**atributo.** Propiedad que conviene a alguna cosa. *Varon de espiritu resuelto, de superior capacidad, de corazon magnanimo; y en el mismo grado religioso, prudente y sufrido; juntandose en el, sin embarazarse con su diversidad, estas virtudes morales, y aquellos atributos heroycos.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 7.

[f. 61r]

**balance.** s. m. La accion de pessar, o juzgar dos cosas examinandolas. *Pero lleguemos a el balance de esta controversia.* Mañer. *Anti teatro Critico.*, pag. 118.

[f. 61v]

**bañar.** Passar, regar. *El rio Tabasco...dexo su nombre a la Provincia que baña su corriente.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 6., fol. ?

[f. 62v]

**basto.** Dilatado desmesuradamente. *En la conquista de Nueva España, cuias bastas regiones duran todavia en la incertidumbre de sus terminos.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 2.

[f. 63r]

**baxo.** Ser **baxo de ley** un metal es tener mucha mezcla, o liga de otros metales menos precipables. *Algunas joyuelas...de oro baxo de ley.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 13.

[f. 67r]

**boca.** La abertura por donde entra en el mar un rio. *Donde se derrama por dos bocas en el mar el rio Tabasco.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 6., fol. 15.

[f. 70v]

**brazo.** Estado. *Porque los grandes y señores heredados, brazo dificultoso de moderar.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 9.

[f. 72r]

**buelta.** La buelta del Poniente, hacia el Poniente. *Navegaron de comun acuerdo la buelta del Poniente.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 15.

[f. 74r]

**cabos.** Cosas, sucessos. *Hallamos en la Historia General tanta multitud de cabos pendientes.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 2.

**cabo.** Oficial militar. *Exercitando la gente en el manejo de las armas y en la obediencia de sus cabos.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 8.

[f. 74v]

**caciques.** Reyes de Provincias pequeñas o vasallos de otros Reyes. *Innumerables Provincias dentro de cuyos limites mandavan diferentes Regulos o Caciques.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 3.

[f. 75v]

**calibo.** s. m. Calibre. Mañer. *Anti teatro.*, «Discurso 14», pag. 248. *Arrojara la vala a la distancia de una legua mas, o menos segun su calibo.*

[f. 76r]

**campo.** Espacio. *Pues hallara V. M. en la Historia de Nueva España un campo muy*

*dilatado, en que seguir las huellas de sus gloriosos Progenitores.* Sol. Mex., «Dedic. al Rey».

**caminar** a alguna cosa, pretenderla. *Porque caminavan a la exclusion de entrambos.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 8.

**campana.** El des poblado. *No contentos con la jurisdiccion de la campana, se apoderavan de los pueblos menores.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol.

[f. 78r]

**caracter.** Honra señalada. *Ni V. Exc. deve negar la benignidad de sus oidos a un criado antiguo de su casa, ni yo, que reconozco a esta dicha el caracter de mi primera estimacion.* Sol. Mex., «Dedic. a Orop.».

**caracter.** Estilo <particular de cada uno, y el estilo proprio, y destinado para cada materia>. *A tres generos de darse a entender con las palabras reducen los Eruditos el caracter, o el estilo de que se puede usar en diferentes Facultades.* Sol. Mex., «Prologo».

**cargo. Quedar a cargo,** encargarse. *Quedo la suma del Gobierno a cargo del Cardenal.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 6.

[f. 79v]

**caudal.** Aprovechamiento. *El corto caudal de mis estudios.* Sol. Mex., «Dedic. al Rey».

**causa publica.** El bien comun, el interes del publico. *El zelo de la Religion, y la causa publica cedian enteramente su lugar al interes, y al antojo de los Particulares.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 11.

**cautivar.** Ganar como por fuerza. **Cautivar la memoria,** ponerse fixamente en ella. *Sin que se halle la propiedad, o la gracia de que se valieron para cautivar la memoria de los Hombres.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 15.

[f. 82r]

**causa pública.** El bien común. *Lo que pedia la causa publica, y lo que deseavan todos.* Sol. Mex., «Dedic. a Orop.».

[f. 83r]

**ceñirse.** Sugetarse. *Ciñendose a los terminos mas rigurosos de la lengua castellana.* Sol. Mex., «Prologo».

[f. 83v]

**cerdo.** s. m. Puerco, cebon, lechon. Mañer. *Antitheatro.*, «Discurso 2», pag. 153. *En el adovo de un cerdo de ordinario se experimenta, que si la muger esta de costumbre se puede dar por perdido.*

[f. 85v]

**chronista.** Historiador que escribe anales. Historiador nombrado por el Principe o Republica, para escribir sus sucessos con distincion y assignacion de tiempos. *El chronista Antonio de Herrera.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 1.

[f. 89r]

**cobrar el rumbo.** Volver, navegando, a governarse conforme a la carta de marear. *Y volviendo a su navegacion, cobraron el rumbo, y se hallaron a la vista de Yucatan.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 14.

[f. 90r]

**coherente.** Mañer. *Antitheatro Critico,* pag. 135. *Bastantemente coherente a el con que entro en el primero.*

[f. 90v]

**colores.** Figuras retoricas, frasses elegantes. *Y el sublime o mas Elevado {Estilo}...se*

*puede introducir...en las Descripciones, que son como unas Pinturas...de las Provincias, o lugares..., y necessitan de algunos colores para la informacion de los ojos.* fol. Mex., «Prologo».

**colocar.** Apellidar. *Y mal colocado el nombre del Rey servira de pretexto a la venganza, y a la sedicion.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 10.

[f. 91r, v]

**comprender.** Entender, hacerse cargo. *Que se divida en diferentes partes la Historia de las Indias, para que pueda comprehenderse.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 1.

**componerse.** Formarse. *Porque las Indias Occidentales se componen de dos Monarquias muy dilatadas.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 3.

**combatir.** Embestir. *Hallavase a la sazón España combatida por todas partes.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 6.

**compadecerse.** Poder subsistir una cosa con otra, convenir, conformar. *Pero discordavan o se compadecian mal la entereza del cardenal, con la mansedumbre de Adriano.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol.

**contradecir.** Ofender, sonrojar. *Callare por no contradecir a una Modestia, que amenaza con su indignacion.* Sol. Mex., «Dedic. a Orop.».

**conciliar.** Componer, hacer que sean dos o mas de un parecer. *La obligacion de redargüir a los primeros, y el deseo de conciliar a los segundos {Autores}.* Solis. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 2.

**constar.** Componerse. *Consta la Historia de las Indias de tres Acciones grandes.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 2.

**consejo.** Discurso, entendimiento juicioso. *Lo que obro Hernan Cortes con el consejo, y con las armas.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 2.

**conquista.** La tierra que se conquista o Reyno. *Todas estas Provincias, o Reynos pequeños, eran diferentes conquistas, con diferentes conquistadores.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 3.

**consejo.** Deliberacion, determinacion. *Procurando penetrar sus designios, para deslucir, y enmendar sus consejos.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 2., fol. 5.

**congojar.** Alterar. *Congojada su quietud {de España} con los males internos, que amenazavan su ruina.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 6.

**constitucion.** Disposicion, modo con que una cosa esta hecha. *Produjo este Imperio dividido la misma division en los subditos, conque andaba parcial la obediencia, y desunido el poder...Conocieron muy presto los efectos de esta mala constitucion.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 8.

**condicion.** Calidad. *Poniendose de peor condicion la enfermedad, con la poca eficacia del remedio.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 12.

**continente.** La tierra que contiene una provincia, o muchas. *Avia en aquella Isla (por ser la mas occidental de las descubiertas, y mas vecina al continente de la America septentrional).* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 13.

**condicion.** Estado, cargo. *Pero que a vista de su condicion {de Diego Velazquez} y de sus buenos sucessos le haria interior dissonancia.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 19.

**concebir esperanzas.** Entrar a esperar, comenzar a esperar. *Concibiendo nuevas esperanzas del fervor con que se le ofrecian los soldados.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5. fol. 11.

**contradicion.** Oposicion. *Se repararon sin contradicion de los Naturales.* Sol.

Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 14.

**contrarestar.** v. a. Deshacer, convencer. Mañer. *Antitheatro Critico*, pag. 98. *Pues no la contrarestan las razones con que su Rev[erendisi]ma pretende detenerla.*

**contraresto.** s. m. Oposicion, convencimiento. Mañer. *Antitheatro Critico.*, pag. 26. *Cierto que tendremos en ello un poderoso contraresto.*

[f. 92r]

**corto.** Poco. *La corta suposicion de su Dueño.* Sol. Mex., «Dedic. a Oropesa».

**cortedad.** Poca suficiencia. *Donde apenas quedara perceptible a mi cortedad.* Sol. Mex., «Ded. a Orop.» *Si cupiere tanto en nuestra cortedad.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 2., fol. 4.

**correr.** Ir ya algo adelante. *Corria el año de mil y quinientos, y diez y siete.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 6.

**corregir.** Castigar. *Destemplandose enteramente los humores mal corregidos de que abundava la Republica.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 8.

**correr.** Pasar de unos a otros, esparcirse. *La voz que havia corrido.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 9. *Resultaron otras disputas, que corrian entre los Nobles.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 10.

**corona.** Magestad. *Y se fue poco a poco introduciendo el sossiego como influido de la presencia del Rey, sea por virtud oculta de la Corona, o por que assiste Dios.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 12.

[f. 92v]

**costumbre.** s. m. Menstruo. **Estar de costumbre.** Estar con el menstruo. *Vease cerdo.*

[f. 95r]

**cuerpo.** Grandeza. *Sobrevino a este embarazo otro de no menor cuerpo.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 7.

[f. 97v]

**dar.** Llegar sin pensar. *Pero decayendo algunos grados por el impulso de las corrientes, dieron en la Isla de Cozumel.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 14.

**dar.** Poner. *Y dando las Proas al Poniente.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 14.

[f. 98r]

**decoro.** Decencia. *Para llegar con algun decoro a los reales pies de su Magd.* Sol. Mex., «Dedic. a Oropesa».

**decadas.** Divisiones de diez en diez, y aqui Historia dividida de diez en diez años, o de diez en diez libros. *El Chronista Antonio de Herrera...y despues de sus Decadas escribieron &.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 1.

**decaer.** Declinar, descender, bajar. **Decaer grados.** Perder la altura de la equinoccial, navegando. *Pero decayendo algunos grados, por el impulso de las corrientes.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 14.

[f. 98v]

**degenerar.** Descaecer. *Aquel peligro ordinario de la verdad, que suele desfigurarse quando viene de lejos, degenerando de su ingenuidad, todo aquello que se aparta de su origen.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 2.

[f. 99r]

**demanda.** Busca. *Y se hallaron en pocos dias a la vista de Yucatan, en cuya demanda doblaron la Punta de Cotoche.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 14.

[f. 99v]

**dependiente.** El que pende de la voluntad de otro. *Diferentes Regulos, o Caciques, unos dependientes y tributarios de los dos Emperadores de Mexico, y el Peru.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 3.

**derramarse.** Desembocar, entrar. *Donde se derrama por dos bocas en el mar el Rio Tabasco.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 6., fol. 15.

[f. 100v]

**destruir.** Quitar la fama, la reputacion. *Que me pareciesse bastante un descuido para destruir un Artifice.* Sol. Mex., «Prologo».

**despedazar.** Interpolar. *No es facil reducirlos al contexto de una sola narracion, ni guardar la serie de los tiempos, sin interrumpir, y despedazar muchas veces lo principal con lo accessorio.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 3.

**desahogo.** Orden, desembarazo, claridad. *No hallamos en sus Decadas todo aquel desahogo y claridad de que necessitan, para comprehenderse.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 4.

**desagraviar.** Limpiar, desembarazar. *Procurando desagraviarle de los embarazos, que se encuentran en su contexto.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 2., fol. 5.

**desvanecer.** Desvanecerse. *Y desvaneciendo con la falta de su Artifice las lineas, que tenia tiradas.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 6.

**destemplantar** la armonia del entendimiento, quitar, turbar el juicio. *Por aquel accidente lastimoso, que destemplantó la armonia de su entendimiento.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 7.

**desabrir.** Disgustar. *El Infante Dn. Fernando...desabrido de que el Rey Dn. Fernando su abuelo no le dexasse en su ultimo testamento nombrado por principal Governador.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 7.

**destemplarse** los humores de la Republica, es conmoverse los Pueblos, haver sediciones &. *Destemplandose enteramente los humores mal corregidos de que abundava la Republica.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 8.

**desarmar.** Frustrar. *Pero apenas llegaron a las Islas quando hallaron desarmada toda la severidad de sus instrucciones.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 12.

**desenvoltura.** s. f. La accion de desenvolver algo. Mañer. *Antitheatro Critico.*, pag. 109. *La generacion de los cuerpos vivientes no es otra cosa, que la desenvoltura de sus proprias semillas.*

**desgraduuar.** v. n. Baxar de grado en grado. Mañer. *Antitheatro Critico.*, pag. 47. *Desde aqui desgraduando, se va esparciendo proporcionalmente, entre los de Alta y esclarecida fortuna hasta llegar a la humilde.*

[f. 101v]

**detener.** Tener preso a persona muy principal. *Al Duque de Calabria, detenido entonces en el castillo de Xativa.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 10.

**detrimentosos, sa.** adj. Dañoso, perjudicial. Mañer, *Antitheatro Critico.*, pag. 82. *Util al vivir y no detrimentosos a la salud.*

**detrimentarse.** v. r. Dañarse, padecer detrimento. Mañer. *Antitheatro Critico.*, pag. 73. *Que su salud no se detrimentasse con el tesson de su estudio.*

**detrimentar.** v. n. Perder. Mañer. *Antitheatro Critico.*, pag. 18. *Si lo ceñimos a las Naciones politicas, podra darse en la muger, si tuviere que detrimentar.*

**dexarse en el tintero**, dexar de hazer mencion. Mañer. *Antitheatro.*, «Discurso 7», pag. 213. *Dexa en el tintero la gran fee de Abraham.*

[f. 102r]

**dialecto**. Estilo particular. *Cada uno habla y escribe con alguna diferencia de los otros y tiene su propio dialecto para darse a entender.* Sol. Mex. «Prologo».

[f. 103r]

**diferentes**. Varios. *En diferentes autores.* Sol. Mex., «Dedic. al Rey».

**dificultoso a la memoria**, dificultoso de entregar a la memoria. *Nombres exquisitos, no solo dificultosos a la memoria, sino a la pronunciacion.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 3.

**digression**. Discurso separado del assumpto. *Y este primor de entretejer los sucessos, sin que parezcan los unos digressiones de los otros.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 3.

[f. 104r]

**discordar**. No conformar. *Pero discordavan, o se compadecian mal la entereza del Cardenal, con la mansedumbre de Adriano.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 8.

**disturbiarse**. v. r. Poner disturbios. Mañer. *Antitheatro Critico.*, pag. 136. *No tardo mucho en disturbiarse.*

[f. 104v]

**diversos**. Varios. *Diversos Capitanes de mucho valor.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 3.

[f. 106r]

**doblar**. Passar algun ¿...?, desviandose algo de el para passarlo. *Yucatan, en cuya demanda doblaron la Punta de Cotoche.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 14.

[f. 106v]

**dominios**. Estados, Reynos, Provincias. *No padecian a este tiempo, menos que Castilla, los demas Dominios de la Corona de España.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 9.

[f. 108r]

**durar**. Permanecer. *Duro algunos dias en nuestra inclinacion el intento de continuar la Historia General de las Indias Occidentales.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 1.

**duro, ra**. adj. Fuerte en virtud de pacto que no le ofenden las valas ni los estoques. Mañer. *Antitheatro.*, «Discurso 5», pag. 197. *Cuando la jornada de Argel, estando a cavallo (Muley Ismael, Rey de Marruecos) reconociendo las filas de su exercito, le tiraron cinco tiros, quasi como dicen a quema ropa, sin que ninguno le ofendiese. En su Palacio de Mequinez le disparo un Moro, a quien havia llamado para matarle, dos pistoletes en los pechos, cayendo las balas a sus pies, como si hubieran dado en una estatua de metal. Este pacto no es tan proprio de los Moros, que no sea bastantemente practicado de los Christianos, conocidos en la guerra con el nombre de Duros, y usado con mas frecuencia entre las Naciones Estrangeras, singularmente los Suizos, y otros Pueblos de la Alemania.*

[f. 109r]

**edificio**. Obra, historia. *Y sirva esta noticia de fundamento al Edificio, que emprendemos.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 2., fol. 6.

**edificio**. Gobierno. **Desconcertarse el edificio**, desconcertarse el gobierno, por alguna sedicion. *España, donde apenas hubo piedras que no se moviesse, ni parte donde se temiesse, con alguna razon, el desconcierto de todo el edificio.* Sol. Mex., lib. 1., cap.

4., fol. 9.

[f. 109v]

**el**, por de el. *Los dos Emperadores de Mexico, y el Peru*. Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 3.

[f. 110r]

**embrion**. Lo que esta preparado para que se execute algo de ello. *Y forman despues, la execucion de sus ideas, del embrion de los materiales*. Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 2

**embuelto en**. Cubierto, <mezclado>. *El odio embuelto en apariencias de fidelidad*. Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 10.

[f. 110v]

**emispherio**. La mitad del cielo o de la Esphera el qual vemos siempre. *Las Regiones de aquel Nuevo Mundo son tan distantes de nuestro Emispherio*. Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 12.

**empeño**. Assumpto que se ha empeñado alguno a escribir, que ha tomado a su cargo. *Antonio de Herrera...trabajo con acierto, una vez elegido el empeño de la Historia General*. Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 4.

[f. 111r]

**en**, por a. En la verdad. A la verdad. *Tratada en la verdad con poca reflexion de nuestros Historiadores*. Sol. Mex., «Prologo».

**en**. De. *Pero se hablaba en sus riquezas con la misma certidumbre*. Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 13.

**en**. A. Saltar en tierra. Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 15.

[f. 111v]

**encenderse**. Aumentarse. *Estas disputas se iban encendiendo con ofensa de la Magestad*. Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 8.

**encenderse**. Renacer, suscitarse, enconarse. *En Navarra se bolvieron a encender impetuosamente aquellas dos Parcialidades Beamontessa y Agramontessa*. Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 10.

**encamarado, da**. adj. Mañer. *Antitheatro..*, «Discurso 14», pag. 247. *El cañon encamarado arroja la vala a mas distancia que el de figura cylindrica*.

[f. 112v]

**enfrenar**. Reprimir, contener. *Enfrenada, y obediente a las riendas del gobierno*. Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 6.

**enfermedad**. El desconcierto en el gobierno. *Y obraron poco mas, que conocer, y experimentar el daño de aquella Republica, poniendose de peor condicion la enfermedad, con la poca eficacia del remedio*. Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 12.

[f. 113v]

**enmendar**. Condecorar. *Enmendada tambien a la sombra de V. Exc. la corta suposicion de su Dueño*. Sol. Mex., «Ded. a Orop.».

[f. 114v]

**entretexer**. Interpolar. *Y este primor de entretexer los sucessos, sin que parezcan los unos digressiones de los otros*. Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 3.

**entrar**. Emprender. *Nos hallamos obligados a entrar en este argumento*. Sol. Mex., lib. 1., cap. 2., fol. 5.

**entrar en pensamientos**. Pensar. *Comenzo a entrar en pensamientos de mayor gerarquia*. Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 14.

[f. 117v]

**escuela militar.** La acción de hacer ejercicio los Soldados. **Formar escuela militar,** comenzar ha hacer dicho ejercicio. *Algunas ciudades alistaron su Gente, hizieron sus alardes y formaron su Escuela militar.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 9.

[f. 119r]

**esplendor.** Lucimiento, bondad. *Y hallo en la sombra de V. mg. todo el esplendor que falta en mis Escritos.* Sol. Mex., «Ded. al Rey».

**espíritu.** Animo. *Varon de espíritu resuelto.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 6.

[f. 120r]

**essencion.** Privilegio, libertad. *Concedio essenciones a los Soldados.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 9.

**estrecho.** Llegar a lo **estrecho** de la pluma, llegar a haver de escribir algo que se premeditaba. *Pero llegando a lo estrecho de la pluma con mejores noticias.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 2.

**estimacion.** Comprension. *Sobrevino a este embarazo otro de no menor cuerpo en la estimacion del Cardenal.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 1 y 8.

**estremar.** v. n. Llegar a los extremos de algo. Mañer. *Antitheatro Critico,* pag. 50. *Algo debio de conocer su Rev[erendisi]ma que se havia de estremar en los terminos referidos.*

[f. 121v]

**examinar.** Averiguar. *Los Gobernadores querian examinar con esta fuerza reserva el origen de sus señorios.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 9.

[f. 122v]

**expedicion.** Empresa, jornada de guerra. *Pelevase en estas expediciones con unos Principes.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 3.

[f. 123r]

**fabrica.** Composicion. *En quanto al estilo, que deben seguir los Historiadores (consista su fabrica, o su acierto en la eleccion de las voces &.* Sol. Mex., «Prologo».

**fabricas.** Levantar **fabricas** la imaginacion es pensar en cosas grandes. *Se empezaron todos a prometer grandes riquezas de aquella conquista, volviendo a levantar sus fabricas la imaginacion.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 13.

[f. 123v]

**falla.** s. f. Falta, menoscabo. Mañer. *Antitheatro.*, «Discurso 15», pag. 267. *Lo de la antigua superioridad y prueba de mucha falla.*

[f. 124r]

**fantasia.** s. f. Vanidad. Mañer. *Antitheatro Critico.*, pag. 222. *El Rey Luis por el contrario venia sin tanta fantasia, vestido tan honestamente, que ya tocaba en ridiculo.*

[f. 125r]

**felicidad.** Estar hecho algo con **felicidad**, es estar muy bien hecho. *Estos escritos con felicidad.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 2., fol. 4.

[f. 125v]

**fervor.** Buena voluntad, deseo ardiente. *Concibiendo nuevas esperanzas del fervor con que se le ofrecian los soldados.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 14.

[f. 127r]

**fixeza.** s. f. Certidumbre. Mañer. *Antitheatro.*, «Discurso 7», pag. 215. *No se asegura en la fixeza del numero.*

[f. 128v]

**fomentar.** Acalorar. *Hasta que tomando cuerpo en el misterio con que se fomentava.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol.

**formar.** Hazer, disponer. *Architectos...y forman despues la execucion de sus ideas del embrion de los Materiales.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 2.

[f. 129r]

**franquear.** Desembarazar, poner en orden. *Y poner fuera desta obscuridad a la Historia de Nueva España...franqueandola (si cupiere tanto en nuestra cortedad) de modo, que en lo admirable de ella se dexa hallar sin violencia la suspension.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 2., fol. 4.

**frente.** Principio. *Me permita su Nombre, para ilustrar la frente de mi libro.* Sol. Mex., «Dedic. al Rey».

**freno.** Lo que detiene para no executar algo. *Rompiendo con la conciencia y con la reputacion, dos frenos, sin cuyas riendas, queda el hombre a solas con su naturaleza.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 11.

[f. 131r]

**fruto.** Provecho. *Antes de que lograse el fruto de sus diligencias.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 12.

**fuerza.** Gente armada, milicias. *Los Gobernadores querian examinar con esta fuerza reservada {los Pueblos armados} el origen de sus señorios.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 9.

**fuerza.** Poder. *Las ciudades que se dispusieron a obedecer, supieron la fuerza que tenian.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 9.

**fuer.** A fuer. A manera. *A fuer de influencia universal.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 11.

[f. 132r]

**fundamento.** Derecho. *Los Gobernadores querian examinar esta fuerza reservada, el origen de sus señorios, y el fundamento de sus Alcavalas.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 9.

**fustraneo, ea.** adj. Vano, inutil. Mañer, *Antitheatro Critico*, «Discurso 16», pag. 134. *Lo primero fuera fustraneo.*

[f. 132v]

**gabardina.** s. f. Parece ser casaca o vestido exterior semejante. Moreto. *Com[edias]. Como se vengan los nobles.* Jornada segunda, cerca del fin. *Salen D. Nuño, con la gabardina del Rey, y Ruy Vela. Y luego dice el Rey: «La gabardina conozco».*

[f. 133v]

**gansear.** v. a. Estafar, engañar. Mañer. *Antitheatro.*, «Discurso 14», pag. 253. *Debe tenerse por mas cierto que nos quiso gansear, que el que le restituyese la vista al ganso.*

[f. 134v]

**gastar.** Emplear mal. *Gastando libros enteros en culpar &.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 2. *Ni gastar el tiempo en las circunstancias menudas que, o manchan en papel.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 2., fol. 6.

[f. 135r]

**gentilhombre.** Oficio en palacio. *Al Excmo. Señor Conde de Oropesa & mi Señor, Gentilhombre de la Camara de su Magd.* Sol. Mex., «Dedic. al Conde de Oropesa».

**genio.** Condicion. *Sana determinacion, si se conformaran los Genios.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 8.

**gerarquía.** Grandeza, calidad. *Empezo a entrar en pensamientos de mayor gerarquía.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 14.

[f. 137v]

**governar** bien la pluma, escribir con sinceridad, y sin passion. *No tuvo la vista libre de passiones, para que fuesse gobernada la pluma.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 2., fol. 5.

**grado.** Elevacion. *Varon de espiritu resuelto, de superior capacidad, de corazon magnanimo; y en el mismo grado religioso, prudente, y sufrido.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 7.

**grande.** Noble. *Tener un nervio de gente con que reprimir el orgullo de los Grandes.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 9.

**gracia.** Agrado. *Sin que se halle la propiedad o la gracia de que se valieron {llamando Nueva España al Reyno de Mexico} para cautivar la memoria de los hombres.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 10.

**grandor.** s. m. Grandeza. Mañer. *Antitheatro Critico.*, pag. 69. *El grandor del enemigo.*

[f. 138v]

**grossor.** s. m. Lo grueso de alguna cosa. Mañer. *Antitheatro Critico.*, pag. 51. *A medida del grossor del corte va perdiendo la diafanidad.*

[f. 140v]

**guardianes.** Termino nautico, los que mandan a los grumetes.

**hablar.** Servir de exemplar. *Pues habla tambien con los Reyes justos la ruina de los tiranos.* Sol. Mex., «Dedic. al Rey».

[f. 141r]

**hallarse.** Estar. *Se hallava en Tordesillas.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol.

[f. 142v]

**hazer perdida.** Perder. *La gran perdida que hizieron estos Reynos.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 6.

[f. 143r]

**hecho.** Hazaña. *Porque los hechos de Cristoval Colon.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 2., fol. 1.

[f. 143v]

**heroico.** Grande. *Se disminuyo en las digressiones lo heroyco del assumpto.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 2., fol 5.

**heredado.** Poderoso. *Porque los Grandes, y señores heredados, brazo dificultoso de moderar en tiempos tan rebueltos.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 9.

[f. 148v]

**huellas.** Acciones. *Pues hallara V. Mag. en la historia de Nueva España un campo muy dilatado en que seguir las huellas de sus gloriosos progenitores.* Sol. Mex., «Dedic. al Rey».

**humildad.** Poco valor. *La humildad de mi ruego.* Sol. Mex., «Dedic. Orop.».

**humores de la Republica.** Sugetos sediciosos. *Destemplandose enteramente los humores mal corregidos de que abundava la Republica.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 8.

[f. 151v]

**imbidiado.** *Y ordinariamente queda mexor el imbidiado.* Sol. Mex., «Prologo».

[f. 152r]

**impedimento.** Enfermedad, defecto, accidente que sirve de embarazo para executar algo. *A quien anticipo la Corona el impedimento de su madre.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 7.

**imperio.** Mando, autoridad. *Produjo este Imperio dividido la misma division en los subditos.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 8.

**impulso.** Orden, mandato. *Produjo este imperio dividido la misma division en los subditos, conque andava parcial la obediencia, y desunido el poder; obrando esta diferencia de impulsos en la Republica, lo que obrarian en la nave dos timones.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 8.

[f. 152v]

**inaudito.** No oido. *Siendo una empresa de inauditas circunstancias.* Sol. Mex., «Dedic. al Rey».

**inaplicado, da.** adj. Poco, o nada aplicado. Mañer. *Antitheatro.*, «Discurso 15», pag. 256. *Por inaplicado no discurre como debe.*

**inconfidencia.** Desconfianza. *El excluirle despues de nombrado era otro genero de inconfidencia.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 7.

**inclemencia.** Rigor. *Cataluña y Valencia se abrasavan de la natural inclemencia de sus bandos.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 10.

[f. 153r]

**indicacion.** s. f. La accion de señalar, o indicar algo. Mañer. *Antitheatro Critico.*, pag. 129. *Confessando por indicacion en los lugares referidos la superioridad de los hombres.*

[f. 153r]

**infante.** Qualquier hijo legitimo del Rey ¿...? primogenito. *El Infante Dn. Fernando su hermano* {de Carlos V}. Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 7.

**influir.** Causar, producir. *Y se fue poco a poco introduciendo el sossiego como influido de la presencia del Rey.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 12.

**influencia.** La tal produccion. *Llegaron brevemente a las islas de la America las influencias de el Nuevo Rey.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 13.

**ingenioso.** prov. Ser **ingenioso** en ageno libro, es hallar faltas en el sutilizando para encontrarlas. *Porque nunca fui tan ingenioso en ageno libro que me pareciesse bastante un descuido para destruir un Artifice.* Sol. Mex., «Prologo».

**ingenuidad.** Certidumbre. *Aquel peligro ordinario de la verdad, que suele desfigurarse quando viene de lejos, degenerando de su ingenuidad todo aquello que se aparta de su origen.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 2.

[f. 155r]

**introduccion.** El principio de una obra en que el autor da noticia de ella. *Puse al principio de la historia su Introduccion o Proemio.* Sol. Mex., «Prologo».

**interno.** Interior. *Con los males internos que amenazavan su ruina.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 6.

**integridad.** Entereza. *Tanto como a irritarlos su integridad.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 7. Integridad se usa siempre por «entera perfeccion y entereza», tambien por «terquedad».

**inverisimil.** Lo que no parece cierto. *Sin hallar dificultad en lo inverisimil.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 2., fol. 5.

[f. 155v]

**jornada.** Movimiento de gente de guerra para emprender algo; empresa. *Aunque fue poco dichosa esta jornada, y no se pudo lograr entonces la conquista.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 13.

[f. 157r]

**jugar.** Variar. *Y al mismo tiempo {de las comunidades de España} se andava disponiendo en las Indias Occidentales su mayor prosperidad...Assi juegan con el mundo, la fortuna y el tiempo.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 6.

**juizio.** Tribunal. Poner algo en el **juizio** de las armas, es quererlo conseguir por fuerza. *Poniendo en el juizio de las armas la interpretacion de su derecho.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 2.

[f. 158r]

**laberinto.** Confusion. *Nuestro intento es sacar deste laberinto, y poner fuera desta obscuridad de la historia de Nueva España.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 2., fol. 4.

[f. 159r]

**languizante.** Languida. Mañer. *Antitheatro Critico.*, pag. 73. *Deteriorandole tanto el estudio su salud, que la mantuvo algun tiempo languizante.*

[f. 159v]

**largor.** s. m. Longitud. Mañer. *Antitheatro Critico.*, pag. 247. *Un cañon inmovible, verticalmente con la boca en alto, y de un largor suficiente.*

[f. 160v]

**laya.** s. f. Modo, calidad, jaez, manera. Mañer. *Antitheatro.*, «Discurso 5»., pag. 202. *El vulgo ignorante y el vulgo que no lo es, que tambien ay vulgo de esta laya; y «Discurso 9», pag. 223. Los demas que alla se quedaban eran de la misma laya.*

[f. 164r]

**linea.** Limite, linde. *Aviendo de acudir con la pluma a tanta muchedumbre de acaecimientos, dexandolos y volviendo a ellos segun el arbitrio del tiempo y sin pisar alguna vez la linea de los años.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 1., fol. 4.

[f. 165r]

**locuciones.** Modos de hablar. *Y me bolvi naturalmente al desaliño de mis locuciones.* Sol. Mex. «Prologo».

[f. 166r]

**lugar.** Tener su **lugar** alguna cosa, hablarse de ella. *Donde tuvieron lugar los motivos que me obligaron.* Sol. Mex. «Prologo».

[f. 167r]

**llegar a lo inmediato.** Comenzar. *Pero antes de llegar a lo inmediato de nuestro empeño, sera bien que digamos en que postura se hallavan las cosas de España.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 2., fol. 6.

[f. 169r]

**madurez.** Aquella prudencia que suele dar la edad. *El Infante Dn. Fernando su hermano se hallava (aunque de menos años) no sin alguna madurez.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 3., fol. 7.

[f. 170r]

<**manchar.** afear>. **Manchar el papel.** <Escribir ¿vozes?> indecentes. *Ni gastar el tiempo en las circunstancias menudas, que o manchan el papel con lo indecente.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 2., fol. 6.

**mano.** Dexar en **manos** de alguno algo es dexarlo a su disposicion. *Que le obligo a dexar el Reyno en manos de la pleve.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 4. fol. 11.

[f. 171r]

**mar.** Hazerse a la **mar**, embarcarse y empezar a navegar. *Procurando tener parte en adelantar el viage, tardaron finalmente en hazerse a al mar, hasta los ocho de Abril.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 5., fol. 14.

**marca.** s. f. Señal. Mañer, *Antitheatro Critico*, «Dedicatoria», pag. 3. *Haciendo tambien alusion al cornet, o corneta, que era la marca soberana del comando supremo de un exercito.*

[f. 173v]

**melancolico.** Lo que da temor, pessadumbre, cuidado. *Y las noticias que en ellos {estos Reynos} havia de quan apoderados estaban los ministros flamencos de la primera inclinacion de su adolescencia, eran unas circunstancias melancolicas que le hacian poco deseado.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 3., fol. 7.

[f. 174r]

**mestizo.** adj. Mañer. *Antitheatro.*, «Discurso 15», pag. 269. *Al hijo de Español, y de india llaman mestizo.*

[f. 175r]

**miedo.** Desconfianza. *El miedo reverente con que pongo a los reales pies de V. Mag. esta primera conquista de la Nueva España.* Sol. Mex. «Dedic. al Rey».

**millarada.** s. f. Millar. Mañer. *Antitheatro Critico.*, pag. 34. *Por cada individuo le he de poner en contra millaradas de ellos.*

[f. 175v]

**mirar.** Atender. *Dicen unos que miro a su propria seguridad.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 3., fol. 9.

[f. 176r]

**mitigar.** Hacer posible. *Mitigando al parecer lo imposible con lo milagroso.* Sol. Mex. «Dedic. al Rey».

[f. 176v]

**moderar.** Contener, gobernar, reprimir, sugetar. *Por que los Grandes y Señores heredados, brazo dificultoso de moderar en tiempos tan rebueltos.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 3., fol. 9.

[f. 178r]

**monstruoso.** Irregular, deforme. *Guarde tal conformidad de las partes con el todo, que ni se haga mostruoso el cuerpo de la historia con la demasia de los miembros, ni dexé de tener los que son necesarios.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 1., fol. 3.

**monarquía.** Reyno compuesto de muchas provincias. *Porque las Indias Occidentales se componen de dos monarquias muy dilatadas y estas de infinidad de provincias.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 1., fol. 3.

[f. 179v]

**movimiento.** Accion. *En aquella sazón no era conveniente este movimiento {armar pueblos}.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 3., fol. 9.

[f. 181v]

**nacer.** Originarse, proceder. *De cuyo principio nace que &.* Sol. Mex. «Dedic. al Rey».

**nacencia.** s. f. La criatura que nace, nacimiento. Mañer. *Antitheatro Critico.*, pag. 95. *Antes de los siete no vienen vitales las nacencias.*

**nacion.** s. f. Nacimiento. Mañer. *Antitheatro Critico.*, pag. 99. *En aquellos tiempos eran gemelas de varon y hembra todas las naciones.*

[f. 182r]

**narracion.** La accion de referir algo. *En la narracion de los sucessos.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 1., fol. 2.

**naturaleza.** Quedarse a solas el hombre con su **naturaleza** es quedarse sin que obre en el la razon. *Rompiendo con la conciencia y con la reputacion, dos frenos sin cuyas riendas queda el hombre a solas con su naturaleza.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 4., fol. 11.

[f. 183r]

**nervio.** Cuerpo numeroso y fuerte. *A tener un nervio de gente con que reprimir el orgullo de los Grandes.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 3., fol. 9.

[f. 185r]

**noble.** Generoso, grande, altivo. *La noble ossadia de los escritores, que dedican sus obras a los grandes reyes.* Sol. Mex. «Dedic. al Rey».

[f. 185v]

**nombrar.** Crear. *No le dexasse en su ultimo testamento nombrado por principal gobernador.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 3., fol. 7.

**nombre.** Tener bien acreditado el **nombre** es estar reputado por cosa grande. *Viendo pues Di Velazquez tan bien acreditado con todos el nombre de Yucatan.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 5., fol. 14.

**nosotros.** Usan de esta voz en lugar de *yo*, los historiadores graves, principalmente los que escriben de orden de la Republica. *Nosotros seguimos a los que escriben lo que vieron.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 5., fol. 14.

[f. 186r]

**nota.** Fama. *Autores de mayor nota.* Sol. Mex. «Prologo».

**noticia.** Crecer la **noticia** de algo es decirse mas de lo que antes, y aun de lo que es verdad. *Crecio por este tiempo la noticia y la opinion de aquella tierra, con lo que referian de ella los soldados.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 5., fol. 13.

[f. 187r]

**objeccionar.** v. a. Poner objeccion. Mañer. *Antitheatro.*, «Discurso 5», pag. 180. *Objeccionada de ser incompatible.*

[f. 187v]

**obrar.** Causar. *Obrando esta diferencia de impulsos en la Republica.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 3., fol. 8.

**obscurecer.** Deslustrar, deslucir. *Esta primera conquista de la Nueva España, que andava obscurecida, o mal tratada en diferentes autores.* Sol. Mex. «Dedic. al Rey».

**obscuramente.** Deslucidamente. *Trabajo deslucido {el de buscar noticias} pues sin dexarse ver del mundo, consume obscuramente el tiempo.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 1., fol. 2.

[f. 188v]

**oficina.** *Sacando poco a poco de entre el polvo y la confusion la oficina, la hermosura y la porporcion del edificio.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 1., fol. 2.

[f. 190v]

**opinion.** Fama. *Crecio por este tiempo la noticia, y la opinion de aquella tierra, con lo que referian de ella los soldados.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 5., fol. 13.

[f. 192r]

**origen.** Titulo, derecho original, o primero. *Los gobernadores querian examinar con*

la fuerza reservada el origen de sus señoríos. Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 9.

[f. 194r]

**oyrse.** Recibirse, admitirse. *En Napoles se oyeron con aplauso las primeras aclamaciones de la Reyna doña Juana, y el Principe Dn. Carlos.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 10.

[f. 194v]

**padecer <equivocacion>.** Tener cosa defectuosa o que no se quissiera. *Algunas equivocaciones que padecio en sus primeras noticias esta empresa.* Sol. Mex., «Prologo». *El nombramiento de Adriano padecia el mismo defecto.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 8.

[f. 196r]

**papel.** Escritura. *Y nos serviremos de otras relaciones, y papeles particulares.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 2., fol. 6.

**particular.** Especial. *Digno de particular memoria.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 6.

**parcialidad.** Faccion, vando. *España combatida por todas partes de tumultos, discordias y parcialidades.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 6.

**parte.** Lugar, reyno, provincia. *España, donde apenas hubo piedra que no se moviesse, ni parte donde no se temiesse, con alguna razon, el desconcierto de todo el edificio.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 9.

[f. 197r]

**passo.** Camino. *En las transiciones de la historia (assi llaman el passo que se haze de unos sucessos a otros).* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 3.

**passar.** Tenerse, reputarse. *Passa oy por historia verdadera.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 2., fol. 5.

**passo.** Manera. *Y al mismo passo se iban acabando aquellos pobres Indios.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 11.

**passar.** Llegar. *Por lo poco que tienen que andar las prosperidades en nuestra aprehension, para passar de imaginadas a creidas.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 13.

**passar.** Admitir por cierto. *Algunos escritores no quieren passar este primer oro, o metal, con mezcla del que vino entonces de Yucatan.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 13.

**passar.** s. m. Modo de vivir. Mañer. *Antitheatro Crítico,* pag. 50. *Por haverse mantenido dentro de un passar honrado.*

[f. 198r]

**peculiar.** Proprio. *Y el sublime, o mas elevado {estilo} que solo es peculiar a los poetas.* Sol. Mex., «Prologo».

[f. 199r]

**pendiente.** Lo que no esta aun acabado de referir, executar &. *Hallamos en la historia general tanta multitud de cabos pendientes.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 2.

**penetrar.** Comprender, averiguar. *Procurando penetrar sus designios.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 2., fol. 5.

**pension.** Trabajo que procede de alguna cosa siquiera aparentemente util. *Miraron estos remedos de la guerra {armarse los pueblos y hazer exercicio las milicias} como pension de la libertad.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 9.

[f. 199v]

**permitir.** Conceder. *Solo aspiro a que V. Mag. me permita su nombre para ilustrar la frente de mi libro.* Sol. Mex., «Dedic. al Rey».

**persequir.** Decir mal, hablar mal. *Empresa, tratada en la verdad con poca reflexion*

de nuestros historiadores, y perseguida siempre de los estrangeros. Sol. Mex., «Prologo».

**perdonar.** Dissimular. *Por los inconvenientes, que al tiempo que se imprimio, se perdonaron, o no se conocieron.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 2., fol. 5.

**persona de altos pensamientos.** La que puede aspirar a mucho. *No convenia para la quietud de aquel Reyno, que residiese la potestad absoluta en persona de tan altos pensamientos.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 10.

[f. 200r]

**pesso.** Momento, consideracion, gravedad. *Los negocios de mayor pesso.* Sol. Mex., «Dedic. a Orop.».

**pesso.** Mal tratamiento. *Y al mismo passo se iban acabando aquellos pobres Indios, que gemian debaxo del pesso, anhelando por el oro para la avaricia agena.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 11.

**pesadumbre.** s. f. La accion de pesar alguna cosa. Dicese por via de donaire. Mañer, *Antitheatro Critico*, pag. 29. *Admito con mucho gusto la pesadumbre, como la haga su Rev. con balanzas libres.*

[f. 201r]

**piache.** s. m. Sugeto en las Indias que tiene pacto con el demonio para curar enfermedades con yervas, y para hacer con ellas daño. Mañer. *Antitheatro.*, «Discurso 5», pag. 196. *Los piaches, en diversas partes de aquella del mundo {la America} es cosa muy frecuente; aunque no todos los que lo desean llegan a conseguirlo; porque el demonio se vende mas estimable con ellos, que con los demas. Y assi es necessario para lograrlo cultivar por mucho tiempo su pretendida amistad, de donde en la America, singularmente en tierra firme, nace el proverbio de decir a lo que es dificil «Tarde piache». El indio que se llega a señalar con el nombre de piache es aquel que con otro mas expresivo llaman los españoles yervatero. Este, usando del amplissimo pacto que ya tiene con el demonio, consigue la potestad de manejar ciertas yervas supersticiosas, y vengarse de sus enemigos, o de quienes no lo son, como se lo paguen, tirandoles las yervas, aunque se quente por leguas la distancia, en las que embian envuelto el daño a proporcion de lo que les parece, aun hasta quitarles la ida, para lo que no hallan otro remedio que la proteccion de otro piache que se quiera encargar de su defensa.*

**pico.** s. m. El doble que por tres partes hace el sombrero de los que visten a lo militar. Mañer, *Antitheatro Critico*, pag. 211. *El sombrero a la española que se gastaba de nuestras fabricas, y costaba pocos reales, se hace precisso el comprarlo de las estrangeras de los de tres picos.*

**pedra.** No haver piedra que no se mueva, no haver provincia donde no haya alguna cmocion o alteracion. *No padecian a este tiempo menos que Castilla los demas dominios de la Corona de España, donde apenas hubo piedra que no se moviesse.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 9.

[f. 202v]

**pisar.** Tocar. **Pisar** la linea de los años, referir sucessos de un año, escribiendo despues de haver escrito sucessos de otro. *Ni podia darsele mayor [claridad] habiendo de acudir con la pluma a tanta muchedumbre de acaecimientos, dejandolos y volviendo a ellos segun el arbitrio del tiempo y sin pisar alguna vez la linea de los años.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 4.

[f. 203r]

**plaza.** s. f. Lugar, puesto, sitio. Mañer. *Antitheatro Critico*, pag. 129. *La plaza en que esta colocada, debia ocuparla la alabanza*, y pag. 117. *La Iglesia, nuestra Madre, que no le da a la hembra plaza en la missa, ni aun en aquel inferior lugar en que qualquier varon la ocupa.*

[f. 204r]

**plumas.** Autores. *Escribieron de aquellos descubrimientos y conquistas diferentes plumas naturales y estrangeros.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 1. *Contra las plumas que se encargaron de su posteridad.* Lib. 1., cap. 2., fol. 4.

[f. 205r]

**poner la mano en algo.** Comenzar a ejecutarlo. *Quando se puso la mano en la conquista de Nueva España.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 6.

**ponderar.** Exagerar algo, cargando la consideracion en ello. *El Infante Dn. Fernando...ponderava muchas vezes (y oia ponderar lo mismo a los que le assistian) que el no nombrarle.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 7.

**poner en nichos.** Canonizar, venerar, dar culto. Mañer. *Antitheatro.*, «Discurso 7», pag. 212. *Si se cotejan aquellos tiempos con los nuestros nos deben poner en nichos, segun lo justificado del en que vivimos.*

**por lo que** (repetido). *Unas tropas de soldados que se llamaban exercitos, y no sin alguna propiedad, por lo que intentevan y por lo que conseguian.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 1., fol. 3.

[f. 205v]

**posteridad.** Fama, opinion en el tiempo futuro. *Contra las plumas que se encargaron de su posteridad.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 2., fol. 4.

**posthumo.** Lo que no sale a luz hasta muerto el autor. *Obra posthuma de Bernal Diaz.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 2., fol. 5.

[f. 220r]

**potestad.** Poder en cosa grande. *Dexavan a los dos principes incapaces de poder comunicar a sus magistrados aquella suprema potestad...inseparable de la persona del Rey.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 8.

[f. 220v]

**prescribir.** Señalar, destinar. *El moderado {estilo} que se prescribe a los oradores.* Sol. Mex., «Prologo».

**presupuestos.** Advertencia anticipada. *Recibanse benignamente, como necesarios a la introduccion de la historia, estos presupuestos de mi ingenuidad.* Sol. Mex., «Prologo».

**prerrogativa.** Cosa con que prefiere uno a otro. *El principe Dn. Carlos aunque estava assistido de la prerrogativa de heredero del Reyno.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 8.

[f. 221r]

**prisma.** s. m. Mañer. *Antitheatro Critico.*, pag. 42. *Ni aun el menor prisma de su dictamen ha adelantado.*

[f. 221v]

**providencia.** Obligacion de prevenir con tiempo, o proveer algunas cosas. *Los grandes cuidados nunca llegan a estrechar los terminos de la Providencia.* Sol. Mex., «Dedic. a Orop.».

**proemio.** El principio de alguna obra en que el autor da noticia de ella. *Puse al principio de la historia su introduccion o proemio.* Sol. Mex., «Prologo».

**providencia.** Prevencion cuidadosa. *Providencia maravillosa de la Naturaleza, que*

*puso en el decir algunas señas que diferencien los sugetos.* Sol. Mex., «Prologo».

**progresos.** Adelantamientos. *Historia de la Conquista, poblacion y progresos de la America Septentrional.* Sol. Mex., fol. 1.

**producir.** Causar, ocasionar. *Produjo este imperio dividido, la misma division en los subditos.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 8.

**prometerse grandes cosas.** Esperarlas con seguridad. *Se empezaron todos a prometer grandes riquezas de aquella conquista.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 13.

**propendiar.** v. n. Inclinar. Mañer. *Antitheatro Critico*, pag. 28. *La balanza de la suerte propendio mas acia la parte de la adversidad.*

[f. 222v]

**publico.** Lo que pertenece a todo el estado, gobierno o principado. *La turbacion y desconcierto de las cosas publicas.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 6.

[f. 223v]

**puntual.** Verdadero. *Que escrivio Garcilaso Inga, tan puntual en las noticias.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 2., fol. 4.

**puntualidad.** Verdad ajustada. *Escriviola {historia} primero Francisc[o]. Lopez de Gomara con poco examen y puntualidad.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 2., fol. 4.

**punto.** Assumpto. *En cuyo punto discurrían los politicos.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 8.

**punta.** Cabo de tierra que se entra en la mar. *Doblaron la punta de Cotoche.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 14.

[f. 224v]

**quarteron.** s. m. Mañer. *Antitheatro.*, «Discurso 15», pag. 269. *Mas si este {el mestizo hijo de Español y India} se casa con española a su hijo llaman quarteron, respecto de no resultarle de indio mas que una quarta parte.*

[f. 225r]

**quemar.** v. a. Ofender. Vease *asbesto*.

**a quema ropa.** Tocando la ropa, estando mui cerca. Vease *duro*.

[f. 225v]

**quite.** s. m. La accion de quitar algo. Mañer. *Antitheatro.*, «Discurso 7», pag. 212. *Estaba bien hecho el quite de las golillas.*

[f. 227r]

**raja.** s. m. Rey, principe soberano. Voz usada en los reynos de Madure y Carnate. Dn. Salvador Joseph Mañer. *Antitheatro Critico.*, «Discurso 15», pag. 271. *Por soñar ue despues de su muerte han de llegar a ser rajas, que son los dominantes de las tierras de los paganos.*

[f. 227v]

**ranchado, da.** adj. Colocado, dividido en ranchos. Mañer. *Antitheatro Critico.*, pag. 69. *Los indios guamos, que se hallan ranchados a las orillas del Rio que les da nombre.*

[f. 228r]

**rastrear.** Inferir. *Al modo que suele rastrearse, por el tamaño de los efectos, la grandeza de las causas.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 6.

[f. 228v]

**rayzes.** Hechar **raizes**, por trans[lacion], afirmarse, penetrar, asegurarse, passar muy adelante. *Cuyas inquietudes llegaron a hechar mas hondas raices, que las de Napoles.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 4., fol. 11.

[f. 229]

**razonamientos.** Las oraciones que se introducen en la historia. *En los razonamientos que algunas veces se introducen para dar a entender el fundamento de las resoluciones.* Sol. Mex., «Prologo».

**razon.** Dar **razon** a los escritos, autorizarlos, hazer verdadero lo que hay en ellos. *Nos ha detenido en buscar papeles y esperar relaciones que den fundamento y razon a nuestros escritos.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 2.

**razon.** Motivo justificado. *Tocanse las razones que han obligado a escribir con separacion la historia de la America Septentrional.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 12.

**razon.** Poner en **razon**, hazer que se obre segun la razon y justicia. *Deseando poner, de una vez en razon aquel gobierno.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 12.

[f. 229v]

**reconocer.** Conocer que se deve. *Ni yo, que reconozco a esta dicha el caracter de mi primera estimacion.* Sol. Mex., «Dedic. a Orop.».

**recatado.** Cuidadoso, receloso. *Anduvo la verdad algo achacosa, y poco recatado el credito de las relaciones.* Sol. Mex., «Prologo».

**recoger.** Referir. *Porque si se dan muchas señas del sucesso que se dexo atrassado, quan le buelve a recoger la narracion.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 3.

**recalco.** s. m. Mañer. *Antitheatro.*, «Discurso 5», pag. 186. *No hace la negativa que su Revma. con recalco le supone de que afirma que no se llamaba Zoroastro.*

[f. 230r]

**redargüir.** Replicar a las razones de otro, desaciendolas. *La obligacion de redargüir a los primeros y el deseo de conciliar a los segundos.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 1., fol. 2.

**reducirse.** Ceñirse, comprehenderse. *Reduciase entonces todo lo conquistado de aquel Nuevo Mundo a las quatro Islas.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 4., fol. 11.

[f. 230v]

**reflexar.** v. n. Hacer reflexion, reflexionar. Mañer. *Antitheatro Critico.*, pag. 79. *En los juristas y medicos ay poco que reflexar;* y pag. 150. *Mas reflexando en el espejo, vuelven desconfigurados.*

**reflexionar.** v. n. Hacer reflexion. Mañer. *Antitheatro Critico.*, pag. 3. *Debe reflexionar sobre los dos extremos.*

**region.** Lugar elevado. *Me han puesto su atencion de V. Exc. en otra region donde apenas quedara perceptible a mi cortedad.* Sol. Mex., «Dedic. a Orop.».

**region.** Provincia. *Pero como las regiones de aquel Nuevo Mundo son tan distantes de nuestro emisferio.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 2.

**regulo.** Reyeczuelo. *De innumerables provincias, dentro de cuyos limites mandaban diferentes regulos o caciques.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 3.

[f. 231v]

**religioso.** Fraile. *Un religioso de la orden de N. Señora de la Merced.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 2.

**remedos de la guerra.** Los exercicios de las milicias. *Algunas ciudades alistaron su gente, hizieron sus alardes, y formaron su escuela militar; pero en otras se miraron estos remedos de la guerra, como pensión de la libertad.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 9.

[f. 232r]

**rendir el ombro.** Sugetarse, ofrecerse al travajo. *Los negocios de mayor peso a que V. Exc. rindio el ombro.* Sol. Mex., «Ded. a Orop.».

- reñir.** Litigar, contestar. *Una controversia muy reñida.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 8.
- [f. 232v]
- reparo.** Correccion. *Este libro, que merecio tal vez algunos reparos de V. Exc.* Sol. Mex., «Ded. a Orop.».
- reparacion.** Redempcion. *Año 1554 de la reparacion humana.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 1.
- republica.** Congresso de muchos baxo de un gobierno, o gobernados por unas mismas leyes. *Lo que murmuravan los soldados, en cuya republica ay tanto vulgo como en las demas.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 2., fol. 5.
- [f. 233r]
- reservado.** Prevenido, preparado. *Los gobernadores querian examinar con esta fuerza reservada el origen de sus señorios.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 9.
- residir.** Estar algun (mucho) tiempo. *No convenia para la quietud de aquel reyno que residiese la potestad absoluta en persona de tan altos pensamientos.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 10.
- [f. 234v]
- riendas.** Leyes. *Enfrenada, y obediente a las riendas del gobierno.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 2., fol. 6.
- riendas.** Las partes de la cosa, que detiene, para no executar algo, por llamarse freno dicha cosa por trans[lacion]. *Rompiendo con la conciencia y con la reputacion, dos frenos sin cuyas riendas.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 11.
- [f. 237r]
- romper.** Prorrumpir. *Vino a romper en alarido popular.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 11.
- romper.** Atropellar, no hazer caso. *Rompiendo con la conciencia, y con la reputacion.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 11.
- [f. 239r]
- run run.** s. m. Rumor de alguna cosa que se quiere ocultar. Moreto. *Com[edia]. Como se vengan los nobles.* Jornada primera, al principio. Sol.: *Anda en el valle un run run de que no eres bien nacido.*
- [f. 241r]
- salir a una cosa.** Ofrecerse a ejecutarla. *Traianse entre las manos muchas empresas a un tiempo; salian a ellas diversos capitanes de mucho valor.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 3.
- saltar.** Desembarcar, tomar tierra. *Y dando las proas al poniente...los obligo a saltar en tierra.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 15.
- salta-atras.** s. m. Mañer. *Antitheatro.*, «Discurso 15», pag. 269. *Si el mestizo casa con india, llaman a su hijo salta-atras, porque habiendo en la sangre española de ir adelante como empezo, la retrocede.; y en tal caso se experimenta no ser el hijo de igual viveza que la del mestizo su padre.*
- [f. 241v]
- sano.** Prudente, util. *Sana determinacion, si se conformaran los genios.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 8.
- [f. 243r]
- sazon.** A la sazón. Entonces. *Hallavase a la sazón España combatida.* Sol. Mex., lib.

1., cap. 3., fol. 9.

**sazon.** Ocasión. *En aquella sazón no era conveniente este movimiento.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 9.

**sazon.** Tiempo determinado. *Y los soldados que iban llegando a esta sazón aunque heridos y derrotados.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 13.

[f. 244r]

**seguro.** Util. *En Aragón se movieron cuestiones poco seguras sobre el Gobierno.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 10.

[f. 244v]

**sentir.** Comprender, ser de algún parecer. *Dixera lo que siento de sus meritos de V. Exc.* Sol. Mex., «Dedic. a Orop.».

**sentir.** Percibir, conocer. *Ni sea tanta la diferencia de las cosas que se dexen conocer la desemejanza, o sentir la confusión.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 13.

**sentirse.** Conocerse, experimentarse. *Sintieronse los primeros efectos de esta felicidad en Castilla.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 12.

**sentimiento.** s. m. Sentir, dictamen, parecer. Mañer. *Antitheatro.*, «Discurso 5», pag. 184. *Noto al santo de candido y sencillo por haber tenido este sentimiento.*

**señalar.** Dar algo conforme al sugeto. *En el estilo pues que me señalo esta gran maestra {la Naturaleza} escribí la historia que sale oy a luz.* Sol. Mex., «Prologo».

**señas.** Noticias. *Porque si se dan muchas señas del sucesso, que se dexo atrasado.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 3.

**seña.** Fama. *Diversos capitanes de mucho valor, pero de pocas señas.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 3.

**señalar.** Disponer que se de cosa determinada. *Señalo sueldos a los capitanes.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 9.

**señalamiento.** s. m. El acto de señalar. Mañer. *Antitheatro Critico.*, pag. 88. *El señalamiento de estas posadas.*

[f. 245v]

**serie.** Orden continuada. *No es facil reducirlos {tres argumentos diferentes} al contexto de una sola narracion, ni guardar la serie de los tiempos.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 3.

**serenar.** Por serenarse. *Con cuya venida empezo a serenar la tempestad.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 9.

[f. 247v]

**sindicar.** v. a. Fiscalizar, reprehender, condenar. Mañer. *Antitheatro.*, «Discurso 7», pag. 213. *Sindica el odio de Esau y no alaba la candidez de Jacob.*

[f. 248v]

**sobre.** A cerca de. *Questiones poco seguras sobre el Gobierno.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 10.

**sobrescrito.** Lo primero que se publica. *Tomando por pretexto el bien publico, que es el primer sobrescrito de las sediciones.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 11.

[f. 250r]

**sombra.** Amparo, patrocinio. *Y hallo en la sombra de V. Mag. todo el esplendor que falta en mis escritos.* Sol. Mex., «Ded. al Rey».

[f. 253r]

**suave.** Dulce, fácil, natural. *Tan suave y ameno en el estilo.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 2.,

fol. 4.

[f. 253v]

**sucederse.** Alternarse. *Y assi se suceden o se mezclan, con perpetua alternacion, los bienes, y los males.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 6.

**sudor.** Trabajo grande. *Obligados a buscar con el sudor de su rostro.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4. fol.

[f. 254v]

**suma.** Todo. *Quedo la suma del Gobierno.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 6.

**suposicion.** Graduacion, estimacion, fama. *Enmendada tambien a la sombra de V. Exc. la corta suposicion de su Dueño.* Sol. Mex., «Dedic. a Orop.».

**superior.** Aventajado, mayor que otro. *Varon de espiritu resuelto, de superior apacidad.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 6.

[f. 255r]

**suspension.** Admiracion. *De modo que en lo admirable de ella {la historia} se dexa hallar sin violencia la suspension.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 2., fol. 4.

[f. 257r]

**tal vez.** Algunas veces. *Este libro que merecio tal vez algunos reparos de V. Exc. Sol. Mex., «Dedic. a Orop.».*

[f. 257v]

**tamaño.** Grandeza. *Al modo que suele rastrearse por el tamaño de los efectos la grandeza de las causas.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 6.

[f. 259v]

**teatro.** Lugar donde sucede alguna cosa notable. *La America Meridional, teatro de varias tragedias y extraordinarias novedades.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 2.

[f. 260r]

**tempestad.** Revolucion, sedicion, conmocion. *Este estado tenian las cosas de la monarquia quando entro en la posesion della el Rey Don Carlos...con cuya venida empezo a serenar la tempestad y se fue poco a poco introduciendo el sossiego como influido de la presencia del Rey.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 12.

[f. 260v]

**tener en pesado exercicio la memoria** es cansarla queriendola entregar cosas dificultosas de acordarse de ellas. <y el lector> *bolver sobre los {sucessos} que dexo pendientes, o a tener en pesado exercicio la memoria.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 4.

**tener.** Defender, seguir. *A todos los que tenian la parte de la razon y de la verdad.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 11.

[f. 261r]

**termino.** Espacio dilatado. *Pero los grandes cuidados nunca llegan a estrechar los terminos de la providencia.* Sol. Mex., «Dedic. a Orop.».

**termino.** Estado. *Con el descubrimiento de otra Nueva España, en que no solo se dilatassen sus terminos.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 6.

[f. 262r]

**tierra firme.** La que no esta aislada de agua o que ocupa un continente muy dilatado. *A una pequeña parte de tierra firme que se avia poblado en el Darien.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 11.

**tierras.** Regiones, provincias, reynos. *Avia en aquella Isla...grandes noticias de otras tierras no muy distantes que se dudava si eran Islas.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol.

13.

[f. 263r]

**tirar líneas.** Formar ideas. *Y desvaneciendo con la falta de su artifice las lineas que tenia tiradas para la conservacion y acrecentamiento de sus Estados.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 6.

**tirar a ventana conocida.** Ofender a sugeto señalado. *En todo muestra su Reverendissima su independenciam sin tirar a ventana conocida.* Mañer. *Anti-theatro.*, «Discurso 8», pag. 220.

[f. 263v]

**título.** Derecho, motivo. *Y no sin algun titulo, que da bastante razon a mi disculpa.* Sol. Mex., «Dedic. al Rey».

[f. 264r]

**tocar.** Referir de passo, decir ligeramente. *Tocanse las razones que han obligado en escribir.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 2., fol. 4.

**tocar.** Pertener. *A quien tocaba legitimamente la sucession del Reyno.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 3., fol. 7.

**tocar.** Llegar, comenzar a ser. *Era otro género de inconfidencia, que tocava en ofensa de su persona.* Sol. Mex. lib. 1., cap. 3., fol. 7.

[f. 265r]

**tomar cuerpo alguna cosa,** es aumentarse. *Esta voz que se desestimo dignamente a los principios, baxo como despreciada a los oydos del vulgo, donde corrio algunos dias con recato de murmuracion; hasta que tomando cuerpo en el misterio con que se fomentava.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 10.

[f. 266v]

**tratar.** Escribir. *Esta empresa, tratada en la verdad con poca reflexion de nuestros historiadores.* Sol. Mex., «Prologo».

**transicion.** El passo que se hace de un successo a otro en la historia. *Quieren los maestros del Arte que en las transiciones de la historia (assi llaman el passo que se haze de unos sucessos a otros).* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 3.

**traerse entre las manos algo** es intentar executar actualmente algo. *Traianse entre las manos muchas empresas a un tiempo.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 3.

**tratarse.** Tenerse, reputarse. *Tratandose como hazañas los delictos.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 10.

**tratar.** <Intentar>. Disponer. *Trato con este fin de que se volviessse a intentar aquel descubrimiento.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 14.

[f. 267r]

**tramo.** s. m. Mañer. *Anti-theatro Critico.*, pag. 96. *A los siete siguientes sale de la pubertad porque en ellos haciendo tramo la naturaleza, descubre la capacidad con que el derecho le havilita.*

[f. 268v]

**tributo.** Dar un rio tributo de sus aguas al mar, es desembocar en el. *El rio Tabasco, uno de los rios navegables, que dan el tributo de sus aguas al Golfo Mexicano.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 6., fol. 15.

**trisagio.** s. m. Cosa compuesta de tres. Mañer. *Anti-theatro Critico.*, pag. 48. *Las tres personas, que componen en el cielo el inesfable trisagio.*

[f. 269r]

**tropezar.** Incurrir. *Y si se dan pocas {señas} se tropieza en la obscuridad y en la desunion.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 3.

**tropa.** Quadrilla numerosa. *Unas tropas de soldados, que se llamaban exercitos.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 1., fol. 3.

[f. 270v]

**turbacion.** Revolucion, sublevacion, conmocion. *Digno de particular memoria en esta monarquia, no menos por sus turbaciones que por sus felicidades.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 6.

[f. 271v]

**valor.** Escarmentar el **valor**, amedrentar. *Los soldados que iban llegando a esta sazón, aunque heridos y derrotados, traian tan poco escarmentado el valor.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 13.

[f. 272r]

**vandada.** s. f. Vanda, multitud. Mañer. *Antitheatro.*, «Discurso 5», pag. 193. *En vandadas las quadrillas de hechizeros.*

[f. 272v]

**varon.** Hombre señalado. *Dn. Fray Francisco Ximenez de Cisneros, varon de espíritu resuelto.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 6.

[f. 274v]

**venir en algo.** Condescender. *Necessito de poca persuasion para que viniesse en ello.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 9.

**venir.** Ser traído. *Sin hallar gran dificultad en que pudiesse venir el oro de otra parte.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol.

[f. 276r]

**vestirse el discurso del color de la intencion,** es buscar razones para hazer parecer mas razonable lo que queremos apassionados. *Vistiendose en todos el discurso del color de la intencion.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 3., fol. 8.

[f. 277r]

**vidrioso, sa.** adj. Delicado. Mañer. *Antitheatro Critico.*, pag. 42. *Infinidad de Principes que no fueron tan vidriosos.*

**vigorizar.** v. a. Dar vigor. Mañer. *Antitheatro Critico.*, pag. 10. *Vigoriza por todo el la verdad de nuestra religion.*

[f. 278v]

**vista.** A vista. Mirando. *A vista de su condicion y de sus buenos sucessos.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 5., fol. 14.

**viso.** s. m. Apariencia. Mañer. *Antitheatro Critico.*, pag. 114. *Podran tener otro viso.*

[f. 281v]

**voto.** Parecer, habiendo precedido consejo y reflexión. *Pues contra la razón y contra el voto comun.* Sol. Mex. «Dedic. a Orop.».

[f. 282r]

**voz.** Parcialidad. *Los beaumonteses, que seguian la voz del Rey.* Sol. Mex., lib. 1., cap. 4., fol. 10.

[f. 289v]

**zumbarse.** v. r. Burlarse. Mañer. *Antitheatro Critico*, pag. 87. *Se zumba su Revma. de los dos domicilios, que a cada planeta les señalan.*

[f. 292r]

**reglar las velas.** Termino nautico. Determinar la cantidad que deve desplegarse.